



政府統計

Ceci est la version française du texte du questionnaire japonais. En vous référant aux "Instructions" (en français) pour remplir le questionnaire, veuillez remplir le questionnaire japonais.
 Veuillez utiliser un crayon à papier noir pour remplir le questionnaire, et effacer proprement toute trace éventuelle en cas d'erreur.
 Le questionnaire en version japonaise sera traité automatiquement par une machine, nous vous demandons donc d'éviter toute salissure.



Concernant votre foyer (Si vous remettez plusieurs questionnaires, seul le premier requiert le remplissage des rubriques 1 et 2.)

1 Nombre de personnes dans le foyer	
Ecrivez le nombre total de personnes du foyer. Total Homme Femme <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> pers. <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> pers. <input style="width: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px;" type="text"/> pers.	

2 Type et occupation de logement																	
<table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>Propriétaire</td> <td>Logement ou habitation collective gérés par une collectivité locale</td> <td>Logement ou habitation collective gérés par un organisme public</td> <td>Logement privé mis en location</td> <td>Logement de fonctionnaires, employé de société</td> <td>Sous location</td> <td>Résidence d'un(e) étudiant(e)</td> <td>Autre</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </table>	Propriétaire	Logement ou habitation collective gérés par une collectivité locale	Logement ou habitation collective gérés par un organisme public	Logement privé mis en location	Logement de fonctionnaires, employé de société	Sous location	Résidence d'un(e) étudiant(e)	Autre	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Propriétaire	Logement ou habitation collective gérés par une collectivité locale	Logement ou habitation collective gérés par un organisme public	Logement privé mis en location	Logement de fonctionnaires, employé de société	Sous location	Résidence d'un(e) étudiant(e)	Autre										
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>										

Pour chaque membre de votre foyer (Remplissez un questionnaire par membre de votre foyer.)

3 Nom et sexe	
Inscrivez le nom de toutes les personnes qui vivent habituellement dans votre foyer.	(Nom)
	<input type="radio"/> Homme <input type="radio"/> Femme

4 Relation avec le chef de famille																									
Incluez le grand-père ou la grand-mère du conjoint du chef de famille dans la catégorie "Grand-père ou grand-mère". Incluez le frère ou la soeur du conjoint du chef de famille dans la catégorie "Frère ou soeur". Incluez le conjoint du petit-fils ou de la petite-fille dans la catégorie "Petit-fils ou petite-fille". Incluez le conjoint d'un frère ou d'une soeur dans la catégorie "Frère ou soeur".	<table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>Chef de famille ou représentant du foyer</td> <td>Conjoint du chef de famille</td> <td>Fils ou fille</td> <td>Conjoint du fils ou de la fille</td> <td>Père ou mère du chef de famille</td> <td>Père ou mère du conjoint du chef de famille</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td>Petit-fils ou petite-fille</td> <td>Grand-père ou grand-mère</td> <td>Frère ou soeur</td> <td>Autre parent</td> <td>Employé(e) de maison</td> <td>Autre</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </table>	Chef de famille ou représentant du foyer	Conjoint du chef de famille	Fils ou fille	Conjoint du fils ou de la fille	Père ou mère du chef de famille	Père ou mère du conjoint du chef de famille	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Petit-fils ou petite-fille	Grand-père ou grand-mère	Frère ou soeur	Autre parent	Employé(e) de maison	Autre	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Chef de famille ou représentant du foyer	Conjoint du chef de famille	Fils ou fille	Conjoint du fils ou de la fille	Père ou mère du chef de famille	Père ou mère du conjoint du chef de famille																				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																				
Petit-fils ou petite-fille	Grand-père ou grand-mère	Frère ou soeur	Autre parent	Employé(e) de maison	Autre																				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																				

5 Année et mois de naissance																									
Après avoir coché dans la case "Seireki (ère chrétienne)", écrivez l'année (en 4 chiffres) et le mois.	<table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>Meiji</td> <td>Taisho</td> <td>Showa</td> <td>Heisei</td> <td>Reiwa</td> <td>Seireki (ère chrétienne)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td colspan="3"></td> <td>Année</td> <td>Mois</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="3"></td> <td><input style="width: 20px;" type="text"/></td> <td><input style="width: 20px;" type="text"/></td> <td></td> </tr> </table>	Meiji	Taisho	Showa	Heisei	Reiwa	Seireki (ère chrétienne)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				Année	Mois					<input style="width: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 20px;" type="text"/>	
Meiji	Taisho	Showa	Heisei	Reiwa	Seireki (ère chrétienne)																				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																				
			Année	Mois																					
			<input style="width: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 20px;" type="text"/>																					

6 Etat civil									
Indiquez le statut réel, indépendamment des registres officiels.	<table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>Jamais marié(e) (y compris vos enfants)</td> <td>Marié(e)</td> <td>Veuf(ve)</td> <td>Divorcé(e)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> </table>	Jamais marié(e) (y compris vos enfants)	Marié(e)	Veuf(ve)	Divorcé(e)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Jamais marié(e) (y compris vos enfants)	Marié(e)	Veuf(ve)	Divorcé(e)						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						

7 Nationalité							
Si différent du Japon, écrivez le nom du pays.	<table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>Japonaise</td> <td>Autre</td> <td>(Nom du pays)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><div style="border: 1px dashed black; padding: 2px;"> </div></td> </tr> </table>	Japonaise	Autre	(Nom du pays)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<div style="border: 1px dashed black; padding: 2px;"> </div>
Japonaise	Autre	(Nom du pays)					
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<div style="border: 1px dashed black; padding: 2px;"> </div>					

8 Nombre d'années que la personne habite au domicile actuel																			
Cochez uniquement la case "Depuis la naissance" si la personne habite à son domicile actuel depuis la naissance.	<table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>Depuis la naissance</td> <td>Moins d'un an</td> <td>1 ~ 4 ans</td> <td>5 ~ 9 ans</td> <td>10 ~ 19 ans</td> <td>Plus de 20 ans</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Allez au verso</td> <td colspan="2">Allez à la rub. 9</td> <td colspan="2">Allez au verso</td> </tr> </table>	Depuis la naissance	Moins d'un an	1 ~ 4 ans	5 ~ 9 ans	10 ~ 19 ans	Plus de 20 ans	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Allez au verso		Allez à la rub. 9		Allez au verso	
Depuis la naissance	Moins d'un an	1 ~ 4 ans	5 ~ 9 ans	10 ~ 19 ans	Plus de 20 ans														
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>														
Allez au verso		Allez à la rub. 9		Allez au verso															

9 Où habitait la personne il y a 5 ans (à la date du 1er octobre 2015) ?																									
Pour ceux qui sont nés après le 1er octobre 2015, cochez la case qui correspond au lieu d'habitation après cette date. Après avoir coché dans la case "Autre ku, shi, machi/cho, mura/son" ou "Autre adresse dans le même ku, shi, machi/cho, mura/son", donnez le nom de "to, do, fu" ou "ken" (préfecture) et le "shi" (grande ville), "ku" (arrondissement), "machi/cho" (ville) ou "mura/son" (village). (N'omettez pas le nom de "ku" si l'adresse est dans Tokyo ou dans une des 20 principales grandes villes.) Les 20 principales grandes villes comprennent : Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagami-hara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kita-Kyushu-shi, Fukuoka-shi et Kumamoto-shi.	<table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>Même adresse que l'actuelle</td> <td>Autre adresse dans le même ku, shi, machi/cho, mura/son</td> <td>Autre "ku, shi, machi/cho, mura/son"</td> <td>Hors du Japon</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> <td><input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td colspan="4">Ecrivez le nom du lieu d'habitation à cette date.</td> </tr> <tr> <td>to, do, fu, ken</td> <td colspan="3"><div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; display: inline-block; width: 100%;"> </div></td> </tr> <tr> <td>shi, gun</td> <td colspan="3"><div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; display: inline-block; width: 100%;"> </div></td> </tr> <tr> <td>ku, machi/cho, mura/son</td> <td colspan="3"><div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; display: inline-block; width: 100%;"> </div></td> </tr> </table>	Même adresse que l'actuelle	Autre adresse dans le même ku, shi, machi/cho, mura/son	Autre "ku, shi, machi/cho, mura/son"	Hors du Japon	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Ecrivez le nom du lieu d'habitation à cette date.				to, do, fu, ken	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; display: inline-block; width: 100%;"> </div>			shi, gun	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; display: inline-block; width: 100%;"> </div>			ku, machi/cho, mura/son	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; display: inline-block; width: 100%;"> </div>		
Même adresse que l'actuelle	Autre adresse dans le même ku, shi, machi/cho, mura/son	Autre "ku, shi, machi/cho, mura/son"	Hors du Japon																						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																						
Ecrivez le nom du lieu d'habitation à cette date.																									
to, do, fu, ken	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; display: inline-block; width: 100%;"> </div>																								
shi, gun	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; display: inline-block; width: 100%;"> </div>																								
ku, machi/cho, mura/son	<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; display: inline-block; width: 100%;"> </div>																								

Tél.		➡ ➡ ➡ ➡	Allez au verso	➡ ➡ ➡ ➡
_____ Nous vous contacterons si nous avons des questions.				

調査員記入欄				住宅				世帯番号			
世帯の種類	<input type="radio"/> 一般世帯 (一人世帯 会社等の 独身寮の入居者を含む) <input type="radio"/> 学校の寮・寄宿舎の 学生・生徒	<input type="radio"/> 病院・療養所 の入院者 <input type="radio"/> 老人ホーム等 の社会施設の 入所者	<input type="radio"/> その他	住宅の建て方	<input type="radio"/> 一戸建 <input type="radio"/> 長屋建 (テラスハウスを含む)	<input type="radio"/> 共同住宅 (アパート・マンションなど)	<input type="radio"/> その他	建物全体の階数	<input style="width: 20px;" type="text"/> 階建	この世帯の住宅がある階	<input style="width: 20px;" type="text"/> 階
市区町村コード <input style="width: 30px;" type="text"/>				調査区番号 <input style="width: 30px;" type="text"/> - <input style="width: 30px;" type="text"/> - <input style="width: 30px;" type="text"/>				世帯番号 <input style="width: 30px;" type="text"/>			
この世帯の調査票				事務使用欄							
<input style="width: 30px;" type="text"/> 枚のうち				<input style="width: 30px;" type="text"/> 枚目							

<h3>10 Éducation</h3> <ul style="list-style-type: none"> Après avoir coché la case "Etudes en cours" ou "Etudes terminées", avancez en suivant la flèche. Si la personne est en cours d'études, cochez l'institution où les cours sont suivis. Si la personne a terminé ses études, cochez la dernière institution où elle a fini ses études. (Si elle a arrêté ses études à moitié chemin, cochez l'institution où elle a fini ses études avant cela.) 	<p>Etudes en cours Etudes terminées Non scolarisé(e)</p>
---	--

<h3>11 La personne a-t-elle travaillé pendant la semaine du 24 au 30 septembre?</h3> <ul style="list-style-type: none"> "Travaillé" signifie que la personne a fait un travail qui lui a rapporté un salaire ou un bénéfice. Cela inclut également le travail effectué dans des activités professionnelles familiales (ferme, commerce de détail, etc.), ainsi que le travail artisanal à la maison et le travail à mi-temps. "L'école" inclut les écoles non habituelles comme une école de langue japonaise, une école professionnelle, etc. 	<p>A travaillé la plupart du temps A travaillé en plus de travaux A travaillé tout en allant à l'école</p>
---	--

Pour les personnes qui travaillent et les étudiants (Pour les personnes ayant répondu « absente du travail » à la rubrique 11, les rubriques 12 et 16 concernent ce travail.)

<h3>12 Lieu de travail ou lieu d'étude</h3> <ul style="list-style-type: none"> Pour une personne qui travaille et qui va également à l'école, donnez le lieu de travail. Si vous cochez "Autre ku, shi, machi/cho, mura/son", donnez l'adresse du lieu de travail ou de l'école (c.-à-d., le nom de "to, do, fu" ou "ken" (préfecture) et le "shi" (grande ville), "ku" (arrondissement), "machi/cho" (ville) ou "mura/son" village). (N'omettez pas le nom de "ku" si l'adresse est dans Tokyo ou une des 20 principales grandes villes.) Les 20 principales grandes villes comprennent : Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagami-hara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kita-Kyushu-shi, Fukuoka-shi et Kumamoto-shi. 	<p>Domicile (incluant les employés de maison) Même "ku, shi, machi/cho, mura/son" Autre "ku, shi, machi/cho, mura/son"</p>
--	--

<h3>13 Moyen de transport domicile - lieu de travail ou lieu d'étude</h3> <ul style="list-style-type: none"> Si la personne utilise plusieurs moyens de transport, cochez tous les moyens. 	<p>À pied Chemin de fer / train Autobus Autobus scolaire ou de société</p> <p>Voiture particulière Voiture en location / taxi Moto Bicyclette Autre</p>
---	--

Pour les personnes qui travaillent (Pour les personnes ayant répondu « a fréquenté l'école » à la rubrique 11, il n'est pas nécessaire de remplir les rubriques 14 à 16.)

<h3>14 Statut de l'emploi</h3> <ul style="list-style-type: none"> "Travailleur à mi-temps / Travailleur provisoire / Autre" comprend un travailleur qui est sous contrat à durée déterminée ou un travailleur non-régulier. "Indépendant" signifie un propriétaire d'entreprise non SARL ou une personne travaillant pour son propre compte. 	<p>Employé</p> <p>Employé habituel Travailleur intérimaire Travailleur à mi-temps / Travailleur provisoire / Autre Directeur d'une entreprise ou d'une société</p> <p>Indépendant</p> <p>Qui emploie d'autres personnes Qui n'emploie pas d'autres personnes Travailleur familial Travailleur à son domicile</p>
--	--

<h3>15 Nom de l'établissement et type d'activité</h3> <ul style="list-style-type: none"> Écrivez le nom de l'établissement (siège ou site secondaire, bureau, usine, magasin, etc.) où la personne travaille. Décrivez en détail le type de travail qui y est fait. Si la personne est un travailleur intérimaire, décrivez l'établissement où elle travaille. 	<p>Nom de l'établissement</p> <p>Type d'activité</p>	<p>Décrivez en détail en vous référant à l'exemple donné dans les "Instructions", page 7.</p>
---	--	---

<h3>16 Type de travail</h3> <ul style="list-style-type: none"> Décrivez en détail le type de travail que la personne effectue principalement. 	
--	--